



DU 26 FÉVRIER AU 4 MARS 2017

DANSEFABRIK
FESTIVAL DE BREST

FOUS

D

E

DANSÉ

DIMANCHE 14 MAI

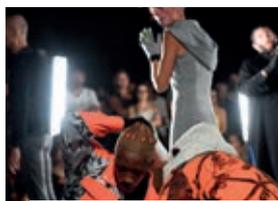
Les Capucins save the date!



p.4 **JEAN-BAPTISTE ANDRÉ**
FLOE



p.5 **SATCHIE NORO & CO**
SILLAS



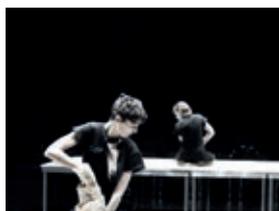
p.6-7 **BORIS CHARMATZ**
DANSE DE NUIT



p.8-9 **BAGUET/ CATHERINE LEGRAND**
JOURS ÉTRANGES



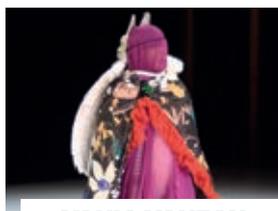
p.10-11 **CORDEIRO & CO**
L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE & UNE NUIT DES VISAGES



p.12 **ANA RITA TEODORO**
DELIRER L'ANATOMIE



p.13 **I-FANG LIN**
EN CHINOISERIES



p.14 **VANIA VANEAU**
BLANC



p.15 **RAIMUND HOGHE**
AN EVENING WITH JUDY



p.16 **ERWAN KERAVEC**
BLIND



p.17 **STÉPHANIE CHÊNE**
AU GALOP !



p.20-21 **AMANDA PIÑA**
DANCE & RESISTANCE



p.22 **JAVIERA PEÓN-VEIGA**
ACAPELA



p.23 **CAROLINA CIFRAS**
OROPEL



p.24 **RODRIGO SOBARZO DE LARRACHEA**
APNEA



p.25 **MARIA SIEBALD**
TRANSMISOR



p.26 **SOIRÉE DJ**
DANCE FLOOR AU CABARET VAUBAN



p.27 **ATELIERS ET RENCONTRES**



p.28 **AKRAM KHAN**
UNTIL THE LIONS



p.29 **ET AUSSI DIDIER OLIVRÉ,**
RENCONTRE PRO
p.30 **INFORMATIONS PRATIQUES**
p.31 **PLAN**

DañsFabrik, c'est une semaine réjouissante pour célébrer la danse partout dans la ville, en complicité avec les acteurs culturels brestois. Une semaine pour initier tous les publics à l'art chorégraphique dans ce qu'il porte de plus passionnant ! DañsFabrik 2017, ce sont des créations, des chorégraphes internationaux, des rendez-vous jubilatoires, des espaces d'expérimentation, des ateliers pour tous et une convivialité garantie. DañsFabrik 2017, c'est Marcela Santander Corvalán en maîtresse de cérémonie. Artiste associée au Quartz, celle qui nous enchante depuis près de trois saisons de ses collaborations artistiques ouvrira ici notre regard sur la scène chorégraphique chilienne. Le Chili ou les promesses d'une «terra danza incognita»...

DañsFabrik is a joyful week to celebrate dance everywhere in the city, along with cultural actors from Brest. A one-week event to initiate all the audiences into the choreographic art and the passion it conveys. DañsFabrik 2017 means creations, international choreographers, exhilarating meetings, experiment areas, workshops for everybody and a guaranteed conviviality. DañsFabrik 2017 also means Marcela Santander Corvalán as Mistress of Ceremonies. Associated artist to the Quartz, the woman who has been delighting us for three seasons with her artistic collaborations will open our vision on the Chilean choreographic stage. Chili or the promises of a «terra danza incognita»...

Direction artistique **Mathieu Banvillet & Nadège Loir** (Le Quartz, Scène nationale de Brest)
Gwenn Potard, Anne Martin-Gallou & Yannick Martin (La Carène)
Annie Bégot (Danse à tous les étages)
Michèle Bosseur & Claude Morizur (Le Fourneau)
Patrice Coum (Le Mac Orlan)
Etienne Bernard (Centre d'art Passerelle)
Natacha Renault (La Maison du Théâtre)
Merci à **Charles Muzy** (Cabaret Vauban)



AUX CAPUCINS AVEC LE FOURNEAU



JEAN-BAPTISTE ANDRÉ

MAR 28 FÉVRIER (18H03) ET MER 1^{er} MARS (12H32) /
DURÉE : 35MN / GRATUIT

FLOE
FRANCE

Floe confronte, de manière pure et dénuée de tout artifice, un corps à un espace.

Un homme se retrouve en prise avec un étonnant relief qu'il devra traverser pour son propre salut. L'exploration de cette *terra incognita* laisse apparaître une poésie de l'action pure. On suit le parcours d'un homme, qui apparaît, disparaît selon les aspérités de la sculpture, chute, grimpe, attend, se suspend, glisse, chute à nouveau, se relève, se remet en chemin... dans une suite d'actions et de contraintes physiques (hauteur, gravité, résistance) à « jouer-déjouer ».

Floe brings face to face, in a pure way without any artifice, a body and a space. A man finds himself in front of a landform which he needs to cross for his own salvation. The exploration of this *terra incognita* reveals the poetic aspect of the action alone. We follow the journey of a man who appears and disappears depending on the asperity of the sculpture, who falls, climbs, waits, hangs up, slides, falls again, gets up, gets started again in row of actions and physical constraints (height, gravity, resistance) to play with and escape.

Conception, interprétation **Jean-Baptiste André**
Conception de l'œuvre scénographique **Vincent Lamouroux**
Création costume **Charlotte Gillard**

Production : Association W
Coproductions et soutiens : La Comédie de Saint-Etienne, Centre Dramatique National / Centre Pompidou, Metz / L'Amphithéâtre, Pont-de-Claix / Les Tombées de la Nuit, Rennes / Le Grand Logis, Bruz / Le Fourneau - Centre National des Arts de la Rue et de l'Espace Public en Bretagne, Brest / Itinéraires Bis - Côtes d'Armor / Le Triangle, Cité de la Danse, Rennes / Théâtre ONYX - Ville de Saint-Herblain / Le Conseil Régional de Bretagne.
Le projet bénéficie du soutien de l'Association Beaumarchais - SACD
Aide à la création de la DRAC Bretagne et de la Ville de Rennes.

DansFabrik

© Nicolas Lelièvre



AUX CAPUCINS AVEC LE FOURNEAU **CRÉATION**

CARLOS CANALES CHILI
NICOLAS EYZAGUIRRE CHILI
JUAN PABLO LARENAS CHILI
SATCHIE NORO FRANCE



SILLAS

VEN 3 (18H03) ET SAM 4 MARS (15H15)
DURÉE ESTIMÉE : 1H / GRATUIT

Sillas est un projet d'installation chorégraphique et musicale, une rencontre performative qui développe une écriture en mouvement à partir de la relation du corps et de l'objet quotidien, la chaise.

Les chaises comme lieu d'exploration, de métamorphose, de dialogue, de construction, d'identité culturelle, sociale, politique, poétique.

The project *Sillas* is a choreographic and musical composition, a performance encounter which develops writing in movement based on the relationship between the body and everyday object: the chair.

The chairs seen as a place of research, metamorphosis, dialogue, building, cultural, social, political and poetic identity.

Conception, mise en scène et interprétation **Carlos Canales, Nicolas Eyzaguirre, Juan Pablo Larenas, Satchie Noro**
Scénographie de chaises **Silvain Ohl** / Costumes **Mayra Olivares Huerta**
Avec la complicité de **Millaray Lobos Garcia**
Régie son **Vincent Mallet**

Production : Compagnie Furinkai
Coproductions : Le Fourneau - Centre National des Arts de la Rue et de l'Espace Public en Bretagne, en partenariat avec Le Quartz - Scène nationale de Brest / Le Théâtre Louis Aragon, scène conventionnée pour la danse de Tremblay-en-France, dans le cadre de « Territoire(s) de la Danse » 2017, avec le soutien du Département de la Seine-Saint-Denis / Avec le soutien du Conseil Général de l'Essonne et de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France - Ministère de la culture et de la communication
Aides et soutien : Les Noctambules de Nanterre / le Taller El Litré / Centro Cultural Teatro Container de Valparaiso



p.6 | DanisFabrik

AU SQUARE KENNEDY

BORIS CHARMATZ

FRANCE

DANSE DE NUIT





MAR 28 FÉVRIER (20H15) / PUBLIC AVERTI
DURÉE : 1H / GRATUIT SUR RÉSERVATION

Une performance nocturne pour l'espace urbain.

Un endroit à ciel ouvert, proche des rues et des lumières de la ville, six danseurs, peu de mise-en-place. Une danse hallucinée en regard de corps qui se touchent sans frein, pendant que les bouches délivrent des improvisations verbales et des sortes de beat-boxing sans beat. Des méditations débitées à toute vitesse sur l'art politique de la caricature, l'humour et le danger, le temps du dessin comparé au temps du dansé.

A night performance within the urban space.

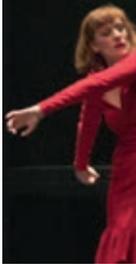
An open sky space close to the streets and lights of the city, six dancers and almost no setting up. This is an hallucinating dance in front of bodies which touch each other without any restriction while the mouths deliver oral improvisations and some sort of beat-boxing without beat. These are reeled off meditations about the political art of caricature, humor and danger, comparative drawing time and dancing time.

Interprétation à Brest **Boris Charmatz, Ashley Chen, Olga Dukhovnaya, Julien Gallée-Ferré, Mani Mungai, Jolie Ngemi**
Chorégraphie **Boris Charmatz**
Lumières **Yves Godin**
Costumes **Jean-Paul Lespagnard**
Travail vocal **Dalila Khatir**
avec l'aimable autorisation de **Tim Etchells** pour l'utilisation de ses textes

Production : Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne -
Direction : Boris Charmatz. Association subventionnée par le ministère de la Culture et de la
Communication (Direction régionale des Affaires culturelles / Bretagne), la Ville de Rennes,
le Conseil régional de Bretagne et le Conseil départemental d'Ille-et-Vilaine.

Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New
Settings / Coproduction : Théâtre National de Bretagne-Rennes, Théâtre de la Ville & Festival
d'Automne à Paris, la Bâtie-Festival de Genève, Holland Festival-Amsterdam, Kampnagel-
Hamburg, Sadler's Wells London, Taipei Performing Arts Center, Onassis Cultural Centre -
Athens







AU QUARTZ

DOMINIQUE BAGOUET CATHERINE LEGRAND

FRANCE

JOURS ÉTRANGES

MER 1^{er} MARS (20H30)
GRAND THÉÂTRE / DURÉE : 50MN
TARIFS > DE 12 À 24€ OU PASS

Catherine Legrand, accompagnée de six femmes, six danseuses magnifiques, revisitent la pièce majeure de Dominique Bagouet, *Jours étranges*. Ne l'oublions pas, Dominique Bagouet fut l'un des chorégraphes emblématiques de la nouvelle danse française qui prit son élan au début des années 1970, fut institutionnalisé en 1981 avant d'être consacré sur la scène internationale. Sur la musique de l'album *Strange Days* des Doors, les danseuses incarnent la turbulence, l'exaltation, la révolte, la fragilité. Un hymne sensuel, nostalgique et incandescent à la jeunesse qui résiste merveilleusement à l'épreuve du temps, plus de vingt-cinq ans après sa création.

Catherine Legrand, qui signe ici la « re-création » de *Jours étranges*, était l'assistante de Dominique Bagouet sur la pièce d'origine. Elle en est un témoin bouleversant.

JOURS ÉTRANGES / STRANGE DAYS

Catherine Legrand, accompagnée de six femmes, six beautiful dancers, takes another look at the major piece by Dominique Bagouet, *Jours étranges*. Let's not forget that Dominique Bagouet was one of the emblematic choreographers of the new French dance movement who began in the early 70's, was institutionalized in 1981 and accepted on the international stage. On the music from the album *Strange Days* by the Doors, the dancers embody the rowdiness, the enthusiasm, the revolt, the weakness. More than 25 years after its creation, this is a sensual, nostalgic and incandescent hymn to the youth who wonderfully resists the test of time. Catherine Legrand, who signs here the "re-creation" of *Jours étranges*, was Dominique Bagouet's assistant on the original piece. She is a deeply moving witness.

Chorégraphie **Dominique Bagouet** (1990)
Direction artistique **Catherine Legrand**
Interprètes **Magali Caillet, Lucie Collardeau, Katja Fleig, Elise Ladoué, Pénélope Parrau, Annabelle Pulcini**
Musique **The Doors** extraits de l'album *Strange Days*
Environnement musical **Thomas Poli**
Scénographie **Laurent Gachet** adaptée par **Vincent Gadras**
Costumes **Laure Fonvieille**
Lumières **Didier Martin**
Administration **Anne Abeille**

Production : Bonlieu Scène nationale Anney
Co-production : Théâtre National de Bretagne / Le Triangle, cité de la danse Rennes /
Le Théâtre, Scène nationale de Mâcon-Val de Saône
Avec le soutien de : Adami / Jacques et Martine Bagouet / Collectif Danse Rennes Métropole

AU CENTRE D'ART CONTEMPORAIN PASSERELLE

VOLMIR CORDEIRO BRÉSIL MARCELA SANTANDER CORVALÁN CHILI MARGOT VIDECOQ FRANCE

EXPOSITION *L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE*
PERFORMANCES *UNE NUIT DES VISAGES*

> EXPOSITION À PARTIR DU 4 FÉVRIER / 3 € OU PASS
> PERFORMANCES *UNE NUIT DES VISAGES* SAM 4 MARS À 23H30 /
DURÉE ESTIMÉE 1H / 8 € OU PASS

Dans le cadre de la célébration du quarantième anniversaire du Centre Pompidou, l'exposition *L'œil la bouche et le reste* se veut comme le code source, socle référentiel vidéo et textuel de la pièce éponyme du chorégraphe Volmir Cordeiro. Elle s'inscrit dans une collaboration de longue haleine entre Le Quartz et Passerelle Centre d'art contemporain quant aux frictions entre danse contemporaine et art visuels. Pensée comme un lieu d'éclatement du corps et du langage, elle tente une formulation complexe, ouverte et inachevée des poétiques du visage dans le champ chorégraphique. De Valeska Gert à Luiz de Abreu, de Fabian Barba à Maguy Marin, l'exposition s'appuie sur une sélection de vidéos présentées dans le cadre de Vidéodanse au Centre Pompidou. Elle comprend également un volet performatif intitulé *Une nuit des visages*, le 4 mars 2017. Plusieurs chorégraphes, parmi lesquels Aude Lachaise, Ana Rita Teodoro, Marcela Santander Corvalán, Mark Tompkins, Steven Cohen proposent de courtes formes, extraits des films exposés ou performances créées pour l'occasion.

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE / THE EYE THE MOUTH AND THE REST

For the 40th anniversary of the Centre Pompidou, the exhibition *L'Œil la bouche et le reste* was thought to be the source code, the video and textual reference base for the next performance *L'Œil la bouche et le reste* by the choreographer Volmir Cordeiro. It fits into a long collaboration with the Quartz and Passerelle Centre d'art contemporain focused on questioning about the issue of modern dance in the spaces and temporalities of contemporary art. The exhibition is based upon a range of work introduced during the editions of the event Vidéodanse of the Centre Pompidou. It includes as well, the 4th of March 2017, a performance section untitled *Une nuit des visages*. Several choreographers, including Aude Lachaise, Ana Rita Teodoro, Marcela Santander Corvalán, Mark Tompkins and Steven Cohen will offer small performances from work introduced through films displayed or created for this occasion.

EXPOSITION *L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE*

Commissariat **Volmir Cordeiro, Marcela Santander Corvalán, Margot Videcoq et Etienne Bernard**

COURTES FORMES PERFORMATIVES *UNE NUIT DES VISAGES*

Conception **Volmir Cordeiro, Marcela Santander Corvalán, Margot Videcoq**

Avec **Marcela Santander Corvalán, Aude Lachaise, Ana Rita Teodoro, Mark Tompkins, Steven Cohen**



VOLMIR BRÉSIL CORDEIRO

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE

MAR 28 FÉVRIER (21H30) ET JEU 2 MARS (21H)
PETIT THÉÂTRE / DURÉE ESTIMÉE : 1H30
TARIFS > PT 10 € OU PASS

Après avoir investi la constitution de l'être à partir du regard de l'autre dans les solos que j'ai créés depuis 2012, et par là, avoir enquêté sur certaines modalités du visible, je plonge maintenant dans un exercice de pensée par la vision où l'œil figure comme protagoniste d'un mouvement de capture du monde. Cette capture, qui n'est pas isolée de l'activité du regard, est prise en tant que constitution d'un danseur pensé comme réalisateur. Ce danseur est celui qui permet qu'une image de l'intérieur puisse s'expérimenter à l'extérieur, en passant de la vision du réel à la réalité, de la fouille profonde de soi à l'espace autour de soi, et d'un « voir » caché à l'incarnation de la vue.

L'œil et la bouche forment la part exposée de ce danseur-réalisateur. Ils sont les organes mis en avant au fur et à mesure qu'ils accueillent et rejettent, voire cachent, un tout-reste assigné au domaine d'une invisibilité sans nom. L'œil et la bouche sont moins des entités en soi que des moyens pour aller vers la saisie du monde dans lequel nous pensons vivre aujourd'hui. Ne serait-ce pas justement ce monde perplexe à sentir, à comprendre, à toucher, à voir, ce reste dont il est question ici ? *L'œil la bouche et le reste* propose de creuser la masse souterraine d'un monde que le visage nous importe de construire. Pour cela, nous prenons comme principe le jeu entre un geste évident à voir et un geste "pas clair" à regarder. Entre surface et profondeur, laissons émerger une danse qui mélange œil et bouche, mains et peau, sexe et cheveux, clarté et mystère, animalité et latence, concept et magie.

Ce qui oriente ce mélange ? La perte ! Contrairement à l'idée selon laquelle voir signifierait gagner ce que l'on voit, acquérir, maîtriser ; cette pièce s'articule autour des notions de non-saisissement, de dispersion, dépassement, débordement, de l'incalculable faculté de capter ici mais pas là-bas, du partiel, du fragment, du déjà-ailleurs. C'est autant valable pour nous danseurs, que pour vous regardeurs qui devez accepter de perdre ce que l'œil n'arrive pas à traverser. À commencer par se perdre, c'est-à-dire parvenir à une certaine perte de soi

qui n'est pas un abandon, mais une sorte de fouille intérieure vers la demeure d'un reste à regarder avec les yeux bien ouverts-fermés.

Volmir Cordeiro

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE / THE EYE THE MOUTH AND THE REST

Questioning the eye goes with the thought of a vision in action, of a "seeing" which is first of all gestural. In this creation, the eye represents an impalpable fountain of feelings through which it produces, more than it registers, what it sees. This performance explores a kind of magic of the vision, to let the eye fit in what it meets. From the eyes to the hand, from the hand to the thoughts, the eye opens itself to receive the world within the whole body. The starting point of this performance is thus to open the eye, then to shut it supremely and in a kind of intense closure of the eyelid to take the risk to get lost and to search the inside as a place destined to be devoured. Devour the inside while devouring the outside. After being involved, in my solo performances that I have created since 2012, in the constitution of the body from the look of the other and having been investigating some of the forms of the visible, I now dive into an exercise of thinking through the vision where the eye appears as a protagonist of a movement of capturing the world. This capture, which is not isolated from the activity of looking at, is something which constitutes the dancer himself, therefore considered as a director. The dancer is the one who enables an inside picture to be experimented outside, going from the vision of the real to reality, from the deep search of oneself to the space around us, from a hidden "seeing" to the embodiment of the vision. Volmir Cordeiro

Chorégraphie **Volmir Cordeiro**
Interprétation **Volmir Cordeiro, Marcela Santander Corvalán, Isabela Santana** et **Calixto Neto**
Lumière **Abigail Fowler**
Design sonore **Cristián Sotomayor**
Regards extérieurs **Carolina Mendonça, Ana Paula Kamozaki**

Production : MARGELLES / Margot Videcoq
Coproductions : Le CND centre national de la danse / Le Quartz, Scène nationale de Brest / Centre chorégraphique national de Caen en Normandie, dans le cadre de l'accueil-studio-Ministère de la Culture et de la Communication, Arcadi Ile-de-France, Département de la Seine-Saint-Denis.



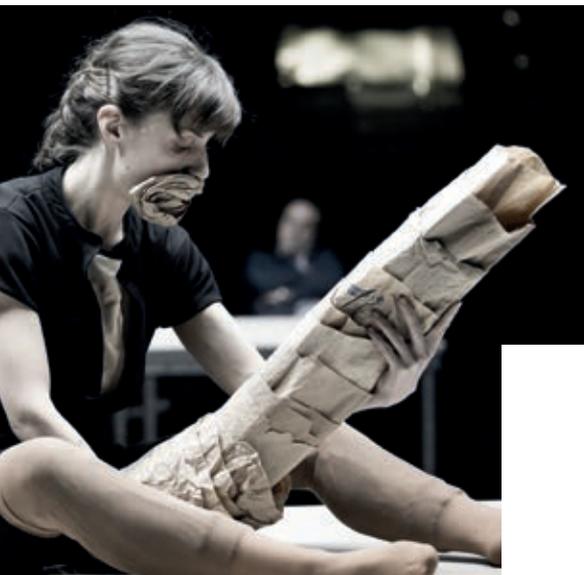
AU QUARTZ PREMIÈRE FRANCAISE

ANA RITA TEODORO

COLLECTION
DÉLIRER
L'ANATOMIE

PORTUGAL

© Sara Santos



**VEN 3 (19H30) ET SAM 4 MARS (16H30)
MÉRIDIANNE / DURÉE : 55MN
TARIFS > 8€ OU PASS**

RÊVE D'INTESTIN & ORIFICE PARADIS

Délirer l'Anatomie est une collection composée d'hommages-dansants aux orifices du corps. Me basant sur des études de physiologie, de paléontologie et de médecine chinoise, je cherche à entendre et

recréer des rêves d'anatomie, aller vers la spécificité du corps sans s'y laisser piéger, dévoiler les secrets enfouis dans notre constitution et ainsi réinventer l'anatomie. *Rêve d'Intestin* - hommage à l'intestin et *Orifice Paradis* - hommage à la bouche sont les deux premières pièces de cette collection.

Ana Rita Teodoro

DÉLIRER L'ANATOMIE / DREAMING THE ANATOMY

I am currently building a collection entitled *Délirer l'Anatomie*. It is composed of dancing tributes, along with partition-poems, to the body's orifices. These tributes are secrets to be revealed which are buried in the potential of our physical constitution. Based on anatomy study, observation and experience, I am looking for hearing the anatomy dreams. And thus dreaming a body, dreaming an anatomy. *Orifice Paradis* (Paradise Orifice), a tribute to the mouth, and *Rêve d'Intestin* (Dreaming the Intestine), a tribute to the intestine, are part of the collection *Délirer l'Anatomie*.

Ana Rita Teodoro

Concept et chorégraphies **Ana Rita Teodoro**
Interprétation **Ana Rita Teodoro** et **Katerina Andreou**
Lumière **José Alvaro Correia** / Costume **Isabel Tomás (Amores de Tóquio)**

Production : CNDC Angers, (dans le cadre du Master Essai de l'École Supérieure du CNDC)
Résidences : La Métive (Creuse, FR), Centre National de Danse, Pantin (FR), Espaço do Tempo Montemor-o-novo (PT) et Companhia Olga Roriz (PT)



À LA CARÈNE

I-FANG LIN

EN CHINOISERIES

TAÏWAN/FRANCE

VEN 3 MARS (21H)

DURÉE : 1H / TARIFS > 8 € OU PASS

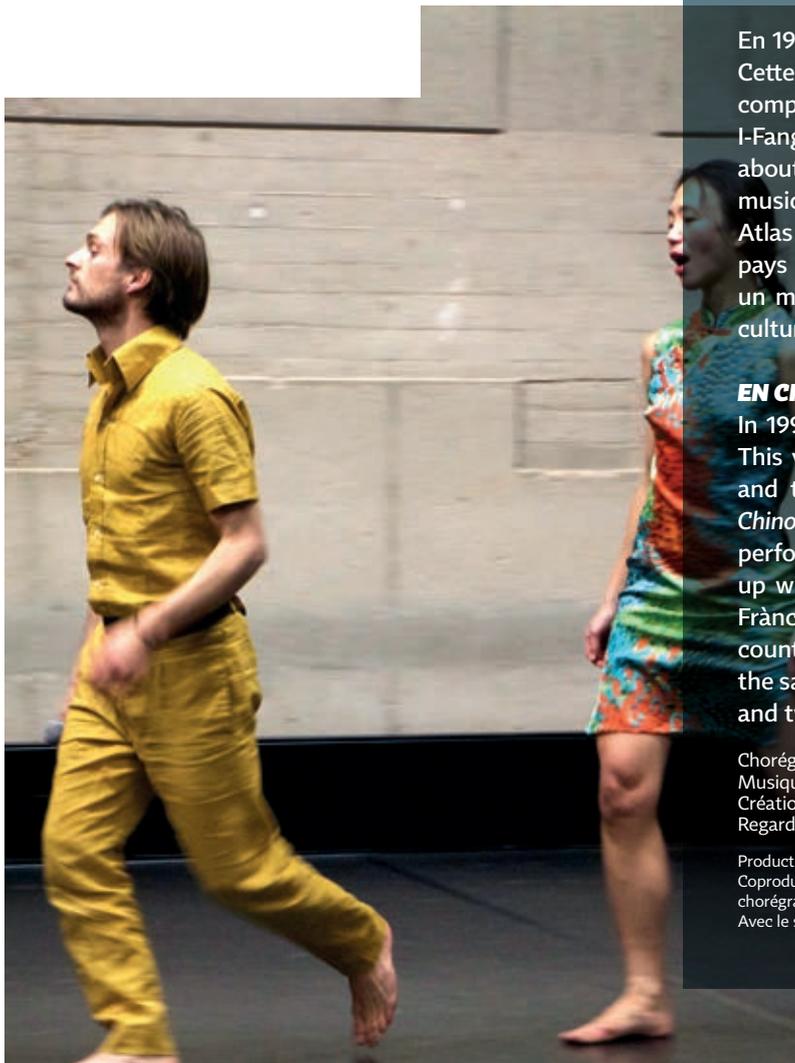
En 1990, la danseuse taïwanaise I-Fang Lin arrive en France. Cette même année, la chorégraphe Mathilde Monnier et le compositeur jazzman Louis Sclavis créent le duo *Chinoiseries*. I-Fang Lin, la « chinoise », se nourrit de cette pièce pour aboutir aujourd'hui à sa première création. En duo avec le musicien François Marry, leader du groupe François & The Atlas Mountains, *En Chinoiseries* opère comme un nouveau pays à habiter, entre deux personnalités qui partagent un même plateau, mais aussi entre deux continents, deux cultures et deux temporalités.

EN CHINOISERIES / CHINESE ART

In 1990, the Taiwanese dancer I-Fang Lin arrived in France. This very same year, the choreographer Mathilde Monnier and the jazzman composer Louis Sclavis create the duo *Chinoiseries*. I-Fang Lin, the "Chinese", feeds herself with this performance to end today with her own creation. Teaming up with the musician François Marry, leader of the group François & The Atlas Mountains, *En Chinoiseries* is like a new country to inhabit, between two personalities, which share the same set, but also between two continents, two cultures and two temporalities.

Chorégraphie et danse **I-Fang Lin**
Musique originale et interprétation **François Marry**
Création lumière **Julie Valette**
Regard extérieur **Mathilde Monnier**

Production : Vincent Cavaroc et Fanny Herserant / Illusion & macadam + Association MM
Coproduction : Centre National de la Danse / TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers / Centre chorégraphique national de la Rochelle / Centre Pompidou - Paris
Avec le soutien de Montpellier Danse et de Charleroi Danses



AU MAC ORLAN

VANIA VANEAU

BRÉSIL

BLANC

MER 1^{er} MARS (19H30)**DURÉE : 40MN / TARIFS > DE 5 À 8 € OU PASS**

En coréalisation avec Danse à tous les étages et les Petites Scènes Ouvertes

Blanc naît du désir d'accéder à un lieu de vertige, à un état de transe et de transformation du corps ; explorant les différentes strates et facettes de l'individu, révélant la foule, le multiple qui habite le singulier, de même que la lumière blanche se compose de toutes les couleurs. La quête d'une extrême porosité du corps et le rapport empathique avec le public proposent un voyage de l'organique à l'hallucination visuelle, du réel au fictif, du "corps périssable" au "corps utopique".

Blanc (white) was born from the desire to access a place of vertigo, a state of trance and transformation of the body, exploring the different levels and facets of the individual and revealing the crowd and the many which live within the singular as the white light is composed of every color. The quest for the strong porosity of the body and the empathic relationship with the audience offers a journey from the organic to the visual hallucination, from the real to the fictive, from the «perishable body» to the «utopian body».

Chorégraphie et interprétation **Vania Vaneau**Guitare **Simon Dijoud**Lumière **Johann Mahuet**

Production : Arrangement Provisoire

Co-Production : CCN Rillieux-la-Pape direction Yuval Pick (Matière Première)

Avec le soutien de : Ramdam (Lyon) / CDC Le Pacifique (Grenoble) / Les Substances (Lyon) / L'Animal a la Esquena (Girona, ES)



AU MAC ORLAN

RAIMUND HOGHE

ALLEMAGNE

AN EVENING WITH JUDY



SAM 4 MARS (18H) / À PARTIR DE 16 ANS
DURÉE : 1H40 / TARIFS > DE 5 À 8 € OU PASS

Solo du danseur et chorégraphe allemand Raimund Hoghe, *An Evening with Judy* complète sa série de portraits consacrés à des chanteurs atypiques. Après le ténor Joseph Schmidt et la diva Maria Callas, c'est à une star hollywoodienne, l'actrice et chanteuse Judy Garland, qu'il rend hommage.

Dans *An Evening with Judy*, où il choisit d'incarner une « étoile » au visage et au corps parfaits, le danseur révèle les failles de la femme derrière l'éternel sourire du mythe.

An Evening with Judy, a solo dance performance by the German dancer and choreographer Raimund Hoghe, completes his collection of portraits devoted to unusual singers. After the tenor Joseph Schmidt and the diva Maria Callas, he pays a tribute to a Hollywood star who is both an actress and a singer: Judy Garland.

In *An Evening with Judy*, the dancer decides to play a «star» with a perfect face and body, and reveals the weaknesses of the woman behind the eternal smile of the myth.

Conception, chorégraphie, danse et scénographie **Raimund Hoghe**
Collaboration artistique **Luca Giacomo Schulte**
Invités **Takashi Ueno, Luca Giacomo Schulte**
Lumière **Raimund Hoghe, Amaury Seval**

Production : Raimund Hoghe Hoghe & Schulte GbR (Düsseldorf) / Cie VENTO (Paris)
Coproduction : Théâtre Garonne Toulouse / Theater im Pumpenhaus Münster : Tanzhaus nrw Düsseldorf / Avec le soutien du Ministerium für Familie / Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf et La Ménagerie de Verre (Paris) dans le cadre de Studiolab.



AU QUARTZ

ERWAN KERAVEC

BLIND BRETAGNE

JEU 2 (12H30), VEN 3 (16H30), SAM 4 (12H ET 14H) MARS
SALLE DE RÉPÉTITION / DURÉE : 50MN
TARIFS > 8€ OU PASS

La musique n'a pas besoin des yeux, parfois, ils sont même un obstacle. Il nous suffit de voir un mouvement pour appréhender le son qu'il va produire et ce son ne nous surprend plus. Les yeux bandés, chaque son est une surprise. Alors, nous sommes attentifs, vigilants. L'espace aussi nous semble différent. On redécouvre le lointain. Les sons proches nous semblent hyper-proches. La différence entre le lointain et le proche nous semble abyssale.

Erwan Keravec

Music does not need eyes. They are even sometimes an obstacle. We just need to see a movement to comprehend the sound it will make and this sound does not surprise us anymore. When blindfolded, every sound is a surprise. We are then attentive, watchful. Space also does seem different to us. We discover the distance anew. Close sounds seem to us even closer. The difference between what is far to what is close seems to us unfathomable.

Erwan Keravec

Conception, cornemuse, trompette à anche, électronique **Erwan Keravec**
Batterie, percussions **Philippe Foch**
Contrebasse **Hélène Labarrière**
Saxophones **Raphaël Quenehen**

Production : Offshore
Co-Production : Le Quartz, Scène nationale de Brest, le collectif à l'Envers
Soutien financier : La Spedidam
Offshore est une association subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Bretagne) et le Conseil régional de Bretagne.



À LA MAISON DU THÉÂTRE **CRÉATION**

STÉPHANIE CHÊNE

FRANCE

JEU 2, VEN 3 ET SAM 4 MARS (19H30)
DURÉE : 1H15 / TARIF > 8 € OU PASS
A PARTIR DE 16 ANS

AU GALOP !
AUTOBIOGRAPHIE
D'UNE DANSEUSE
SOUS UN CHEVAL

Stéphanie Chêne incarne ce récit saisissant des mois d'attente, d'une jeune danseuse, dans le centre de rééducation pour grands blessés qu'elle a fréquenté alors qu'elle avait 20 ans, suite à une chute à cheval.

Le spectateur assiste au paradoxe d'une interprète pleine de vigueur, qui joue de la fluidité de ses mouvements, de sa force, pour raconter le handicap et l'impuissance. Ainsi éclate sous nos yeux la vie qui bouillonne sous l'entrave, la jeunesse prisonnière dont la sublime volonté rivalise avec le miracle.
Pierre Guillois

AU GALOP ! / GALLOPING!

Twenty years ago, as I was a young dancer, I had a terrible accident which could have cost me my legs. It was a phenomenon as absurd as it was unbelievable: I got the pelvis crushed when a horse fell on me. I was immobilized for several months, deprived of my body and privacy. This experience strongly influenced my dance and my relationship to the world. This performance is a personal journey, an invitation to walk through the hospital door and to dive into the universe of a female dancer whose world is limited to a bed.

Stéphanie Chêne

Écriture et interprétation **Stéphanie Chêne** / Mise en scène **Pierre Guillois**
Costumes **Elsa Bourdin** / Son et musique **Jérémie Kokot**
Scénographie / vidéo **Laurent Pernot** / Technique aérienne **Marc Bizet**
Création lumière **Hervé Audibert** / Conception agrés **Eloi Miche, Atelier de la Voûte et Manuel Vidal**

Production : Compagnie Le Fils du Grand Réseau
Coproduction : Festival DañsFabrik - Le Quartz, Scène Nationale de Brest / La Maison du Théâtre de Brest / Théâtre de l'Aire Libre - Centre de production des paroles contemporaines de Saint-Jacques de la Lande, Pont des Arts, Centre Culturel de Cesson Sévigné Théâtre du Pays de Morlaix, Scène de territoire pour le théâtre / Soutien : Résidence Théâtre Paris Villette février 2016 - Made in TPV / Théâtre Tristan Bernard / La Compagnie Le Fils du Grand Réseau est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC de Bretagne Aides au projet : Conseil régional de Bretagne / Ville de Brest

BORD DE SCÈNE

Rencontre avec l'équipe à l'issue de la représentation du vendredi 3 mars.

Lorsque Le Quartz a proposé à Marcela Santander Corvalán la possibilité d'inventer une programmation avec des artistes chiliens pour le Festival DañsFabrik, la nécessité de faire de cette invitation un projet collectif est devenue une évidence. La proposition a été conçue comme un exercice de réflexion et de collaboration, en intégrant le contexte artistique chilien au sein du processus. NAVE, centre de création et résidence artistique situé à Santiago, très proche des artistes et sensible aux besoins actuels d'un contexte de danse contemporaine locale et internationale, s'est ainsi intégré au projet.

« Cet exercice de regard collectif répond pour nous à la nécessité actuelle de récupérer, à travers la danse, des espaces communs qui favorisent des relations plus démocratiques de collaboration dans la société. Une pratique collective de programmation permettrait, d'une façon plus transversale et participative, d'ouvrir une plus grande diversité des positions et des dialogues sur le choix des artistes invités.

La sélection du focus est le fruit de cette méthodologie participative d'observation. Les projets invités sont sensibles aux problématiques autour de la question du commun et de la place d'un corps collectif dans un présent de corporéités isolées.

Le Chili vit une période complexe de post démocratie, après 17 ans de dictature. Malgré l'indépendance de ses citoyens, les modèles économiques et politiques de cette récente démocratie se sont construits d'après une vision capitaliste nord-américaine. Effectivement, aujourd'hui, l'art et la culture sont déterminés par ces mêmes systèmes économiques.

Comment penser le corps comme un lieu d'insurrection ? Un corps ritualisé peut-il être un moyen poétique de résistance à un système particulier ? Qu'est-ce que cela signifie de chercher un lien avec un corps archaïque ? Peut-on le penser comme un moyen poétique d'opposition ? L'ensemble des projets invités tentent une réponse en proposant de penser le collectif dans la pratique artistique mais aussi d'imaginer le corps comme endroit possible du soulèvement.

Ces artistes pensent la respiration, les mots, les gestes, les signes, le langage et les danses en voie de disparition comme invention de

nouvelles dynamiques de relation à l'autre. Les pièces de groupe qui font partie de ce focus imaginent le corps comme un organisme, capable de se représenter et d'inventer de nouveaux systèmes d'interaction et de positionnement dans un environnement collectif. D'autres encore, mettent en tension la logique communicative et la présence du corps lui-même. Parfois, le corps disparaît et se perd dans une poétique d'objets, ou devient langage, pensées en se transformant en mots.

Nous aimerions regarder ce focus d'artistes chiliens comme un espace multiple qui varie, s'invente, crée des liens et se construit avec l'attention et la critique d'un contexte. Un espace, peuplé des fantômes de notre propre histoire, transformé par une logique d'invention d'espaces moins normatifs. Ces artistes et leurs propositions viennent suspendre le temps, la perception et créer un espace qui nous permet de rêver de nouvelles relations collectives. »

Maria José Cifuentes, Javiera Peón-Veiga,
Marcela Santander Corvalán, curatrice du focus Chili

Cette participation chilienne soutenue en collaboration avec la Direction des Affaires Culturelles du Ministère des Affaires étrangères - DIRAC - confirme notre engagement envers nos artistes et le devenir de leur travail, sans oublier leur diffusion internationale. La multiplicité des artistes présentés dans ce festival rend compte de la diversité artistique que nous avons dans notre pays et nous sommes convaincus que, grâce aux échanges artistiques et humains qui se produiront dans le festival, ces artistes reviendront avec de nouveaux outils pour continuer à créer d'autres univers.

Nous vous remercions pour l'espace qui nous est offert et longue vie à DañsFabrik!

Ernesto Ottone Ramirez
Ministre de la Culture du Chili



FOCUS CHILI

SOULEVER

LE CORPS

RAISING THE BODY

When Le Quartz offered Marcela Santander Corvalán the opportunity to create a program for DañsFabrik Festival with Chilean artists, the necessity to transform this offer into a collective project became evident. The offer had been conceived as an exercise of thought and collaboration, including the Chilean artistic context within the creation process. NAVE, a creation centre and artistic residency based in Santiago close to the artists and sensitive to the current needs of local and international modern dance context, was included in the project.

« This exercise of collective vision is for us an answer to the current necessity to recover, through dance, common spaces which promote more democratic collaboration relations in the society. The collective practice of programming would enable, in a way more transversal and interactive, to open a bigger diversity of the positions and dialogues on the choice of the invited artists.

The selection of the focus comes as a result of this interactive method of observation. The invited projects are close to the problematic about the question of the common and the place of a collective body in a present of isolated corporal facets.

Chili lives a complex post-democratic period after 17 years of dictatorship. Despite the independence of the citizens, the economic and political models of this new democracy are built according to a capitalist vision from North America. Thus, art and culture are nowadays determined by these same economical systems.

How to think the body as a place of rebellion? Can a ritualized body be a poetic means to resist a specific system? What does it mean to look for a link with an archaic body? Can we think about it as a poetical means of opposition? All the invited projects try to give an answer offering to think the common in the artistic practice and

also imagining the body as a possible place for uprising.

These artists think about breathing, words, gesture, signs, language and endangered dances as invention of new dynamism of relationship with the other. The group performances which are part of this focus imagine the body as an organism able to represent and create new systems of interaction and positioning in a collective environment. Others put in tension the communicative logic and the presence of the body itself. The body sometimes disappears and loses itself among a poetic of objects, or it becomes language and thoughts when becoming words.

We would like to look at this focus of Chilean artists as a multiple space which diversifies, links and builds itself with the attentions and criticism of a context. A place, inhabited by the ghosts of our own story, which is transformed by a logic of invention of places less normative. These artists and their offers skip time, perception and create a place which enables us to dream new collective relationship. »

Maria José Cifuentes, Javiera Peón-Veiga,
Marcela Santander Corvalán, curatrice du focus Chili

This Chilean participation, supported in association with the Direction of the Cultural affairs of the Ministry of Foreign Affairs, confirms our commitment to our artists and the future of their work, without forgetting their international performance. All the artists presented in this festival reflect the artistic diversity that we have in our country and we are convinced that, thanks to the artistic and human exchanges which will take place in the festival, these artists will come back with new tools to continue creating other worlds.

We thank you for what is offered to us and we wish a long and successful life to DañsFabrik!

Ernesto Ottone Ramirez
Minister of Culture



Avec le soutien de :
Consejo nacional de la cultura y las artes,
Direction des affaires culturelles du Ministère français des affaires étrangères,
Ambassade du Chili,
Commission nationale de coopération Unesco



AU QUARTZ PREMIÈRE FRANÇAISE

AMANDA PIÑA

CHILI/AUTRICHE

NADAPRODUCTIONS

DANCE & RESISTANCE

VEN 3 (22H30) SAM 4 MARS (22H)
GRAND THÉÂTRE / DURÉE : 1H10
TARIF > PT 8 € OU PASS

La série *Endangered Human Movements* traite des danses et des pratiques culturelles qui sont en voie de disparition ou qui ont déjà disparu. Ces danses étaient pratiquées en communauté et articulaient les relations réciproques entre les humains, les animaux et les plantes, le climat et l'environnement. Le second volet de cette série, intitulée *Dance and Resistance*, se concentre sur les danses qui étaient considérées comme rituelles par les anthropologues du siècle dernier. Les danses réincarnées dans la performance ont été bannies, persécutées voire déformées au point de ne plus être reconnaissables afin de servir les objectifs et buts de la colonisation et christianisation. La pièce explore les possibilités de résistance du corps à notre époque dominée par l'économie de marché néolibérale, l'extension de la privatisation et la diminution des ressources naturelles.

The performance series *Endangered Human Movements* deals with dances and cultural practices that are in danger of disappearing or already extinct. These dances were practiced in commonality articulating reciprocal relationships between humans, with animals and plants, the weather and the environment. The second volume of this series called *Dance and Resistance* focuses on dances that were considered "ritual" by the anthropologists of the last century. The dances re-embodied in the performance were banned, persecuted or even distorted beyond recognition in order to accommodate and serve the goals and purposes of colonization and Christianization. The piece explores the potential resistance of the body in the current context of neoliberal market economy and the increased privatisation and depletion of natural resources.

Direction artistique **Amanda Piña** en collaboration avec **Daniel Zimmermann**
Chorégraphie, danse et performance **Alma Quintana, Yusimi Moya Rodríguez, Amanda Piña, Linda Samaraweerová**
Danseurs invités **Solanghe Enriquez Barrios, Liam Spaenjers and guests**
Composition et musique live **Shayna Dunkelman & Christian Müller**
Lumières **Victor Durán** / Scénographie et projections **Daniel Zimmermann**
Costumes **Francesca Aldegani, Anke Philippe**

Production : sarah blumenfeld pour nadaproductions.at
Co-production : De Singel International art campus / Tanzquartier Wien
The project *Endangered Human Movements* is supported by ImpulsTanz - Vienna International Dance Festival / NAVE, Creation and Residence Center, Santiago de Chile / Tanzquartier Wien / STUK a house for dance, image and sound, Hellerau Dresden / Spanski Borci

AU QUARTZ PREMIÈRE FRANCAISE

JAVJERA PEÓN-VEIGA ACAPELA ^{CHILI}

p 22 | ParisFabrik - Chili



MAR 28 FÉVRIER (19H) MER 1^{er} MARS (21H30)
MÉRIDienne / DURÉE : 1H10
TARIF > 8 € OU PASS

ACAPELA est un projet de recherche sur la respiration. Ce projet est une réflexion sur la façon dont la respiration peut affecter et générer des effets sur notre perception de la réalité. En nous activant par la respiration, nous imaginons une communauté connectée à travers l'air, où l'intérieur et l'extérieur se dissolvent, où les corps se vident, sont déplacés, se synchronisent, entendent et communiquent depuis d'autres sources, nous amenant à la possibilité de nouvelles espèces. ACAPELA est également de la science-fiction.

ACAPELA is a project that researches on breathing. It investigates how breathing can affect and, in turn, generate effects on our perception of reality

By activating us from breathing we imagine a community connected through the air, where the inside and outside dissolve, where bodies empty out, are displaced, synchronize, hear and communicate from other sources, leading to the possibility to a new species.

ACAPELA is also science fiction.

Direction **Javiera Peón-Veiga**
Création et performance **Macarena Campbell, Carolina Cifras, Angélica Vial, Ariel Hermosilla, Emilio Edwards, Claudia Muñoz**
Design sonore **Angélica Vial**
Scénographie **Antonia Peón-Veiga, Claudia Yolín**

Soutien : FONDART 2014 (Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes de Chile) et de Ley de Donaciones Culturales de Chile.



AU QUARTZ PREMIÈRE FRANCAISE

CAROLINA CIFRAS CHILI OROPEL

MER 1^{er} (18H), JEU 2 (22H30), SAM 4 MARS (20H)
STUDIO DE DANSE / DURÉE : 1H
TARIF > 8 € OU PASS

OROPEL est une recherche liée à l'expérience quotidienne de la vie, au sein d'un système néolibéral où les élaborations exagérées de l'imaginaire et la surexposition des corps sont les thèmes centraux.

OROPEL investigation related to the quotidian experience of living within the neoliberal system, where the over-elaboration of imagery and the over-exposure of the body are central themes.

Conception et direction **Carolina Cifras**
Création et performers **Rodrigo Pérez, Javiera Peón-Veiga, José Tomás, Olavarría, Johnatan Inostroza, Katalina Mella, Se-Rok Park**
Scénographie **Antonia Peón-Veiga & Andy Dockett**
Design sonore **Daniel Marabolí**
Costumes **Claudia Yolín**

Production : Nataly Seguel
Avec le soutien de FONDART 2016 (Fondo nacional de Desarrollo Cultural y las Artes de Chile)





AU QUARTZ

RODRIGO SOBARZO DE LARRAECHEA

CHILI/PAYS BAS

APNEA

SAM 4 MARS (21H)
PETIT THÉÂTRE / DURÉE : 1H / TARIF > 8 € OU PASS

Toute vie vient de l'eau. Mais les êtres humains se sont depuis développés loin de cet élément. Fasciné par cette évolution, le jeune chorégraphe néerlandais et chilien, place son corps sous la surface d'une eau imaginaire. Un lieu où les qualités dynamiques du mouvement dans une solution fluide peuvent déjouer le temps dans certaines conditions. Les mains bougent encore et encore à travers un rideau en plastique à une vitesse qui ne fait qu'accélérer jusqu'à ce que les coups ressemblent à un essoufflement et que les objets sur scène semblent se transformer.

All life comes from water. But human beings have long since developed away from this medium. Fascinated by this "alienation", the young Chilean-Dutch choreographer Rodrigo Sobarzo de Larraechea locates his body underneath an imaginary water surface. In a place where the dynamic qualities of movement in the fluid medium skip time in certain conditions. Hands move across a plastic curtain, over and over again, with increasing speed, until the strokes sound like panting and the objects on stage appear to be transforming.

Concept et performance **Rodrigo Sobarzo de Larraechea**
Lumières **Jan Fedinger**

Production : Het Veem
Coproduction : Workspacebrussels y Dance4 Nottingham
Avec l'aide : PACT Zollverein / Summer Studios de workspace brussels y del Konstnärsmnnden de Suecia



AU QUARTZ PREMIÈRE FRANCAISE

MARIA SIEBALD

TRANSMISOR

CHILI

**MAR 28 FÉVRIER (19H) JEU 2 (22H30) VEN 3 (12H30)
SAM 4 MARS (22H)
SALLE 6 / DURÉE : 45MN / TARIF > 8 € OU PASS**

Radio visuelle en langue des signes. Il s'agit d'une performance pensée spécialement pour les personnes sourdes. C'est une radio que l'on regarde. C'est un spectacle silencieux. C'est une façon pour les personnes entendant de faire l'expérience d'un spectacle donné uniquement en langue des signes. Le travail n'est pas ici de rester attaché émotionnellement à la musique. Le travail est de se transformer en une extension de la voix des artistes et de devenir musique pendant un moment. D'être musique.

Visual radio in sign language. It's a performance installation especially designed for deaf people. It's a radio to be looked at. This is a silent show. This way hearing people experience a show done only in sign language. The job here is not to be emotionally attached to the music, the job is to transform by self in an extension of the artist's voice and become music for a while. To be music.

Conception et interprétation pour Brest **Maria Siebald**

AU VAUBAN
SOIRÉE DJ
DANCE FLOOR
AU CABARET
VAUBAN

VENDREDI 3 MARS DE MINUIT À 3 H DU MAT'

L'habituelle soirée conviviale, festive et dansante du festival,
ouverte aux festivaliers nightclubbers - et à tou(te)s !



CONSTRUIRE UNA BIBLIOTECA

(TO BUILD A LIBRARY)

COLECTIVO MILM2

PEDRO SEPÚLVEDA CRUZ-COKE

Cet espace de micro production éditorial expérimente une nouvelle forme de bibliothèque qui naît d'un travail collaboratif. Tout y est fabriqué en temps réel par les utilisateurs, qui en deviennent les auteurs. This is an editorial micro production space where we explore a new kind of library that is created through collaborative work. Everything is made in real time by its users, that become the authors.

Informations : logistique.public@lequartz.com

WORKSHOP DANCE & RESISTANCE

Dans ce workshop, les danseuses transmettent les mouvements de la pièce chorégraphique et donnent un aperçu théorique de la recherche menée pour le projet *Endangered Human Movements* (Mouvements en voie de disparition). L'idée du workshop est de pratiquer en communauté les danses et leur mise en mouvement et de retransmettre cette énergie sur scène. La performance à réaliser reste très simple et accessible. Elle a pour but de partager cette expérience de groupe avec le public.

Informations et réservations : nadege.loir@lequartz.com



ATELIERS DANSE

ANIMÉS PAR LES ARTISTES CHILIENS
DU FESTIVAL / TRAININGS OUVERTS
À TOUS ET GRATUITS

DE 10H30 À 12H00 / LE QUARTZ

- > mardi 28 février avec Carolina Cifras
- > mercredi 1er mars avec Maria José Cifuentes
- > jeudi 2 mars avec Maria Siebald
- > vendredi 3 mars avec Javiera Peón-Veiga

ATELIERS DU FOURNEAU

PROPOSÉS PAR SATCHIE NORO

MAR 14 ET MER 15 FÉVRIER À 18H18

LES CAPUCINS

Deux soirées d'atelier artistique pour les habitants.
Inscription auprès du Fourneau, dans le cadre de la Fabrique
citoyenne et poétique des Capucins :
www.lafabriquedescapucins.com

AU QUARTZ BEFORE DAÑSFABRIK

AKRAM KHAN

ROYAUME-UNI

UNTIL THE LIONS

DIM 26 (17H), LUN 27 (20H30) FÉVRIER
GRAND THÉÂTRE / DURÉE : 1H
TARIF > PT 28€, C 20€, A 18€, C+/A+ 14€

En préambule de DañsFabrik, le retour d'Akram Khan au Quartz avec une nouvelle création. Ici accompagné de quatre musiciens et de deux danseuses. Il renoue avec le kathak, danse traditionnelle indienne, dont il est un maître incontesté et qu'il magnifie par sa grâce et son adresse.

Akram Khan comes back to the Quartz with a new creation as an introduction to DañsFabrik. Along with four musicians and two female dancers. He reconnects with the kathak, a traditional Indian dance, for which he is the undisputed master and which he magnifies with his grace and dexterity.

Directeur artistique, chorégraphe et interprète **Akram Khan**
 Concept narratif / scénario / texte **Karthika Naïr**
 Conception visuelle **Tim Yip** / Conception lumière **Michael Hulls**
 Musique originale composée par **Beautiful Noise** (Vincenzo Lamagna) en collaboration avec **Sohini Alam, David Azurza, Yaron Engler, Akram Khan, Christine Joy Ritter**
 Dramaturgie **Ruth Little** / Voix-off **Kathryn Hunter**
 Avec :
 Danseurs **Ching-Ying Chien, Christine Joy Ritter, Akram Khan**
 Musiciens **Sohini Alam, David Azurza, Yaron Engler, Vincenzo Lamagna**

Producteur : Farooq Chaudhry
 Production initiée par le Réseau international 360° de lieux artistiques circulaires
 Créé en résidence à Sadler's Wells (Londres) et Curve (Leicester).
 Coproduit par Roundhouse/Sadler's Wells London / MC2: Grenoble / La Comète Châlons-en-Champagne / Théâtre de la Ville/La Villette Paris / Danse Danse/TOHU Montréal / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, New Vision Arts Festival Hong Kong / Taipei Performing Arts Center / Movimentos Festwochen Wolfsburg / Brighton Festival 2016 / Maison de la Culture d'Amiens / Concertgebouw Brugge / Le Manège de Reims Scène nationale / Holland Festival Amsterdam / Romaeuropa Festival / Curve Leicester.
 Partenariat : COLAS / Akram Khan Company

RENCONTRE PUBLIQUE

AVEC LES ARTISTES CHILIENS

SAM 4 MARS DE 11H À 13H - OUVERT À TOUS ET GRATUIT

Une rencontre-échange du public du festival avec les chorégraphes, interprètes et créateurs chiliens invités de cette 6^e édition.

RENCONTRE PROFESSIONNELLE

AVEC SPECTACLE VIVANT EN BRETAGNE

VEN 3 MARS DE 10H À 15H

Spectacle vivant en Bretagne propose *Regards Extérieurs*, un rendez-vous professionnel en collaboration avec le Festival DañsFabrik. Avec *En Danseuse* de Alain Michard (Cie Louma) et *The Letter* de Mani Mungai (Cie Wayo). A destination des professionnels, *Regards Extérieurs* vous propose une approche originale de projets artistiques, en cours ou aboutis, de deux chorégraphes. Chacun d'entre eux invitera à ses côtés un/e artiste à porter un autre regard sur sa démarche artistique.

Contact, information et inscription : i.andreen@svbretagne.fr

LIBRAIRIE BOOKS ON THE MOVE

Pour cette 6^e édition de DañsFabrik, Books on the Move, librairie itinérante et online pour les danseurs, penseurs et explorateurs du mouvement, est l'invitée du Quartz. Elle sera présente sur toute la durée de la manifestation.

Cette librairie nomade, créée à Berlin et aujourd'hui basée à Bordeaux, est dédiée à la recherche en danse, performance et pratiques du corps en mouvement. Notre collection rassemble des ouvrages sur l'écriture chorégraphique, des livres d'artistes, des biographies, des essais théoriques ainsi que des textes sur les pratiques somatiques.

Agnès Benoit et Stéphanie Pichon vous invitent à venir y feuilleter les nouveautés et les raretés, les incontournables et les introuvables de la littérature en danse.

www.booksonthemove.eu

STUDIO PHOTO

DE DIDIER OLIVRÉ

DU MAR 28 FÉVRIER AU SAM 4 MARS

Tout au long de cette 6^e édition du festival, le photographe brestois et son complice Thibault Montamat installent à nouveau leur studio au Quartz pour y réaliser les portraits des artistes invités.

Plus d'infos : www.didierolivre.fr

INFOS PRATIQUES

- > PASS DAÑSFABRIK (40€)
- > PASS DAÑSFABRIK ÉTUDIANTS DE MOINS DE 26 ANS (20€)

> Il donne accès à tous les spectacles du Festival (sauf *Until the Lions* d'Akram Khan)

> Réservez votre parcours de festivalier à partir du samedi 7 janvier (13h) à l'accueil du Quartz ou sur www.lequartz.com ou www.dansfabrik.com

> Sans pass : tarif indiqué dans le programme pour chaque spectacle

ACCUEIL DU FESTIVAL

Pendant DañsFabrik, Le Quartz est ouvert dès 10h30 du mardi au samedi. Réservez et retirez les billets de votre parcours de spectacles. Informez-vous des disponibilités pour compléter votre parcours jusqu'à la dernière minute.

ACCÈS AUX LIEUX DE REPRÉSENTATIONS

> ATTENTION !

Vérifier les lieux de représentations avant de finaliser votre parcours de festivalier. La possibilité d'enchaîner les spectacles est sans garantie. Nous vous recommandons de prévoir de 30 à 45mn de battement. Placement non numéroté sauf *Until The Lions* et *Jours étranges*.

> PUBLIC À MOBILITÉ RÉDUITE

Certains lieux de performance n'offrent qu'un nombre limité de places aménageables, nous invitons le public à mobilité réduite à contacter Le Quartz à l'avance pour organiser au mieux leur parcours.

> RETARDATAIRES

La configuration des espaces et les conditions techniques et artistiques ne permettent généralement pas d'accueillir les retardataires. Nous vous rappelons que toute place n'est valable que jusqu'à l'horaire du début du spectacle indiqué sur votre billet.

CAFÉ / RESTAURANT DU FESTIVAL

Le Café des artistes vous accueille tous les jours.

Le Restaurant de Manouche est ouvert du lundi 27 février au soir au samedi 4 mars

WWW.DAÑSFABRIK.COM

Toutes les informations et renseignements pratiques dont vous avez besoin dès janvier.

RENSEIGNEMENTS

> A l'accueil du Quartz le lundi 28 février 13h-19h puis du mardi au samedi 4 mars 10h30-19h

> Par téléphone au 02 98 33 70 70

> Par mail lequartz@lequartz.com

> www.lequartz.com

CONTACT PRESSE ET PROFESSIONNELS

> PRESSE

Dorothee Duplan & Eva Dias assistée de Louise Dubreil
01 48 06 52 27 - bienvenue@planbey.com

> PROFESSIONNELS

Audrey Souellé
02 98 33 95 00

logistique.public@lequartz.com

> ÉTUDIANTS

Madeleine Calvez

02 98 33 95 25

madeleine.calvez@lequartz.com

DU 26 FÉVRIER AU 4 MARS 2017
DAÑSFABRIK
FESTIVAL DE BREST

Directeur de la publication : **Matthieu Banvillet**

Coordination éditoriale : **Jean-Yves Crochemore**

Conception graphique et réalisation : **Ewen Prigent**

Rédaction : **Matthieu Banvillet, Jean-Yves Crochemore**

Recherche documentation : **Nadège Loir**

Traduction : **Pauline Enguehard**

Le Fonds de Dotations du Quartz et ses mécènes :



Partenaires DañsFabrik

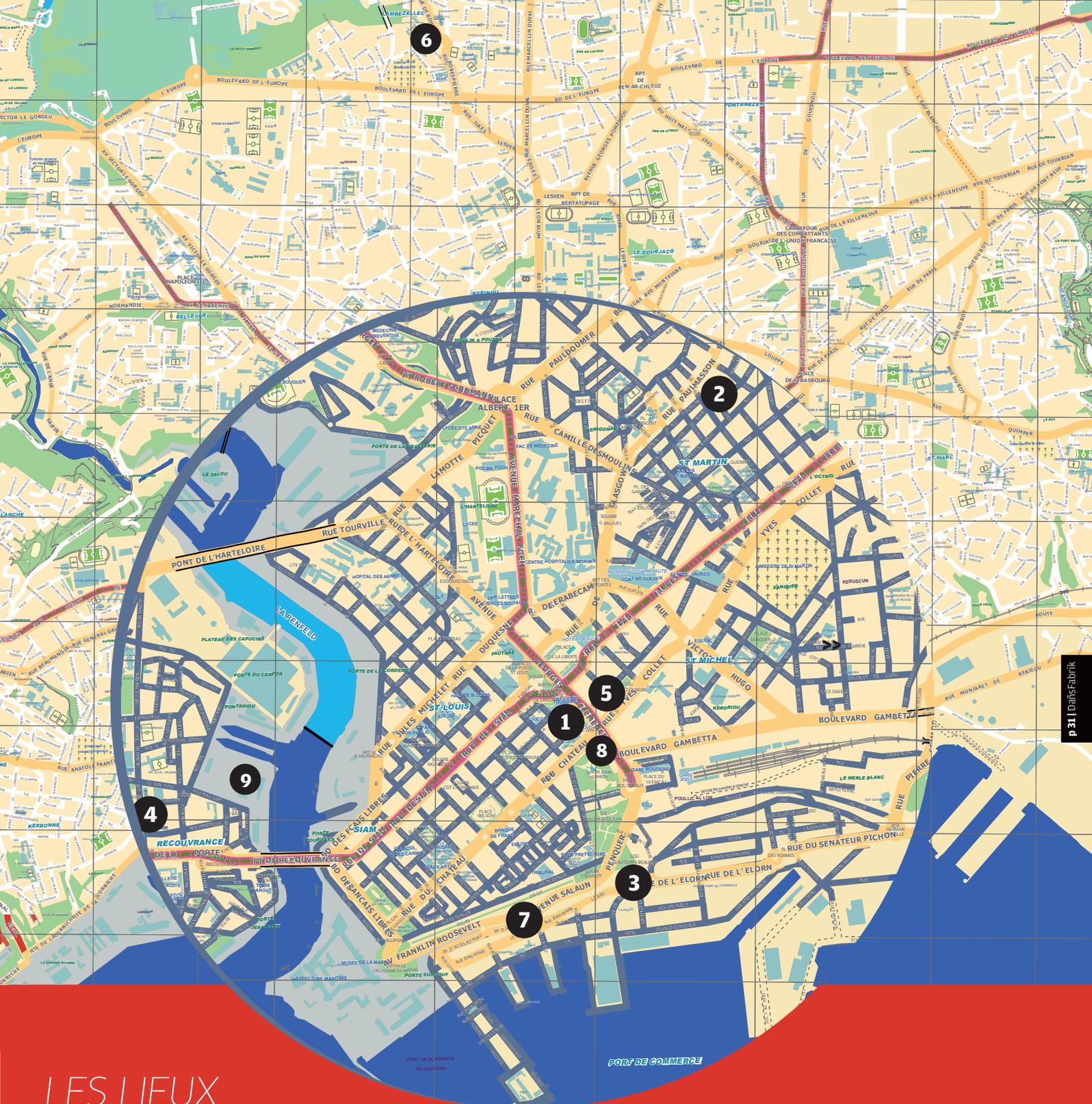


Pour la venue de artistes chiliens et autrichiens



brest'aim

Le Quartz est géré par Brest'aim - SA d'économie mixte



LES LIEUX ET LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

1 / LE QUARTZ, SCÈNE NATIONALE DE BREST

60, RUE DU CHÂTEAU, BREST, TÉL. 02 98 33 70 70, WWW.LEQUARTZ.COM

2 / PASSERELLE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

41, RUE CHARLES BERTHELOT, BREST, TÉL. 02 98 43 34 95, WWW.CAC-PASSERELLE.COM

3 / LA CARÈNE

30, RUE JEAN-MARIE LE BRIS, BREST, TÉL. 02 98 46 66 00, WWW.LACARENE.FR

4 / LE MAC ORLAN

65, RUE DE LA PORTE, BREST, TÉL. 02 98 33 55 90, WWW.MAC-ORLAN.BREST.FR

5 / LE CABARET VAUBAN

17 AVENUE GEORGES CLEMENCEAU, BREST, TÉL. 02 98 46 06 88,
WWW.CABARETVAUBAN.COM

6 / LA MAISON DU THÉÂTRE

12, RUE CLAUDE GOASDOUÉ, BREST, TÉL. 02 98 47 33 42, WWW.LAMAISONDUTHEATRE.COM

7 / LE FOURNEAU, CENTRE NATIONAL DES ARTS DE LA RUE ET DE L'ESPACE PUBLIC EN BRETAGNE

PORT DE COMMERCE, 11 QUAI DE LA DOUANE, BREST, TÉL. 02 98 46 19 46, WWW.LEFOURNEAU.COM

8 / LE SQUARE KENNEDY

8, AVENUE GEORGES CLEMENCEAU, BREST

9 / LES ATELIERS DES CAPUCINS

25, RUE DE PONTANIOU, BREST, TÉL. 02 98 37 36 00, WWW.CAPUCINSBREST.COM

CALENDRIER

LUNDI 27 FÉVRIER

20h30

UNTIL THE LIONS Akram Khan

Grand Théâtre, Le Quartz (1h)

MARDI 28 FÉVRIER

10h30-12h

TRAINING avec Carolina Cifras

Le Quartz

11h-12h30

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

14h-20h

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Exposition

Passerelle centre d'art contemporain

14h-18h

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

18h03

FLOE Jean-Baptiste André

Les Capucins (35mn)

19h

TRANSMISOR de Maria Siebald

Le Quartz (45mn)

19h

ACAPELA Javiera Peón-Veiga

Le Quartz (1h10)

20h15

DANSE DE NUIT Boris Charmatz

Square Kennedy (1h)

21h30

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Volmir Cordeiro

Le Quartz (1h30)

MERCREDI 1^{er} MARS

10h30-12h

TRAINING avec Maria José Cifuentes

Le Quartz

11h-12h30

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

12h32

FLOE Jean-Baptiste André

Les Capucins (35mn)

14h-18h30

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Exposition

Passerelle centre d'art contemporain

14h-18h

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

18h

OROPEL Carolina Cifras

Le Quartz (1h)

19h30

BLANC Vania Vaneau

Mac Orlan (40mn)

20h30

JOURS ÉTRANGES Bagouet/Catherine Legrand

Grand Théâtre, Le Quartz (50mn)

21h30

ACAPELA Javiera Peón-Veiga

Le Quartz (1h10)

JEUDI 2 MARS

10h30-12h

TRAINING avec María Siebald

Le Quartz

11h-12h30

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

12h30

BLIND Erwan Keravec

Le Quartz (50mn)

14h-18h

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Exposition

Passerelle centre d'art contemporain

14h-18h

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

19h30

AU GALOP ! Stéphanie Chêne

Maison du Théâtre (1h15)

21h

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Volmir Cordeiro

Le Quartz (1h30)

22h30

OROPEL Carolina Cifras

Le Quartz (1h)

22h30

TRANSMISOR de Maria Siebald

Le Quartz (45mn)

VENDREDI 3 MARS

10h30-12h

TRAINING avec Javiera Peón-Veiga

Le Quartz

11h-12h30

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

12h30

TRANSMISOR de Maria Siebald

Le Quartz (45mn)

14h-18h

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Exposition

Passerelle centre d'art contemporain

14h-18h

CONSTRUIR UNA BIBLIOTECA Colectivo Milm2 - Pedro Sepúlveda Cruz-Coke

Le Quartz

16h30

BLIND Erwan Keravec

Le Quartz (50mn)

18h03

SILLAS Satchie Noro & Co

Les Capucins (1h)

19h30

DELIRER L'ANATOMIE Ana Rita Teodoro

Le Quartz (55mn)

19h30

AU GALOP ! Stéphanie Chêne

Maison du Théâtre (1h15)

21h

EN CHINOISERIES I-Fang Lin & François Marry

La Carène (1h)

22h30

DANCE & RESISTANCE Amanda Piña

Le Quartz (1h10)

0h

PARTY set DJ

Cabaret Vauban (2h)

SAMEDI 4 MARS

11h-13h

Rencontre avec les artistes chiliens du Festival

Le Quartz

12h

BLIND Erwan Keravec

Le Quartz (50mn)

14h

BLIND Erwan Keravec

Le Quartz (50mn)

14h-18h

L'ŒIL LA BOUCHE ET LE RESTE Exposition

Passerelle centre d'art contemporain

15h15

SILLAS Satchie Noro & Co

Les Capucins (1h)

16h30

DELIRER L'ANATOMIE Ana Rita Teodoro

Le Quartz (55mn)

18h

AN EVENING WITH JUDY Raimund Hoghe

Mac Orlan (1h40)

19h30

AU GALOP ! Stéphanie Chêne

Maison du Théâtre (1h15)

20h

OROPEL Carolina Cifras

Le Quartz (1h)

21h

APNEA Rodrigo Sobarzo de Larraechea

Le Quartz (1h)

22h

TRANSMISOR de Maria Siebald

Le Quartz (45mn)

22h

DANCE & RESISTANCE Amanda Piña

Le Quartz (1h15)

23h30

UNE NUIT DES VISAGES Courtes formes performatives

Passerelle centre d'art contemporain (1h)